Porównanie tłumaczeń Lamentacje 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zawiązane jest jarzmo moich przestępstw* – związane Jego ręką. Podniesione zostały na moją szyję** – sprawił, że załamała się moja siła. Pan wydał mnie w ręce tych, którym nie mogę sprostać.[1)][2)]

[1)] Zawiązane jest jarzmo moich przestępstw, נִשְׂקַד עֹלֹ֫תָעָי . Wg Mss G Tg Vg S: Straż trzymana jest nad moimi przestępstwami, עֹלֹ֫תָעָי נִשְׂקַד .

[2)] Podniesione zostały na moją szyję, עָלָו עַל־צַוָּארִי . Wg niektórych recenzji G oraz Symmacha i Lucjana: Jego jarzmo na mojej szyi, עָלָו עַל־צַוָּארִי . Alternatywna wersja wydaje się bardziej spójna: Moje przestępstwa zawiązane zostały jak jarzmo związane Jego ręką; Jego jarzmo jest na mojej szyi, sprawił, że załamała się moja siła.